

WOWA Persian (New), by Elham Izadi

Text ZB — oh_m_university2

speaker 22 (male, age 60)

collected in June 2020 by Maryam Pooyan in Hamedan

(HamBam — The Hamedan-Bamberg Corpus of Contemporary Spoken Persian)

Utterances 0001–0050

0001	<i>avelin jalsey ke dânešgâ tehrân mâ qebul šodam</i>	The first session that I was accepted to the University of Tehran
0002	<i>bistome mehre hezâro sisedo panjâ o panj šuru šod</i>	began on October 20, 1977
0003	<i>kelâsemân tebeqey aval bud</i>	Our class was on the first floor
0004	<i>va rubruye tâlâre ferdosi</i>	And it was in front of the Ferdowsi Hall
0005	<i>manam bačey šahrestân nadide nešnâxte kesiye nemišnâxtam</i>	And I am the kid of a small city, I didn't know anyone there
0006	<i>belaxere enqadar unjâ čarx zedam</i>	I walked there so much
0007	<i>tâ kelâse peydâ kardam</i>	Until I found the class
0008	<i>raftam sere kelâs</i>	I went to the class
0009	<i>didam</i>	I saw
0010	<i>čel panjâ nefar nešestan</i>	There were 40 or 50 students sitting
0011	<i>belaxere tebqe âdat raftam mize aval</i>	I went to the first desk habitually
0012	<i>ye gušeyi peydâ kardam</i>	I found a corner there
0013	<i>nešestam</i>	I sat
0014	<i>tâ ostâd tašrif biyâre</i>	Until the professor came
0015	<i>ostâd ke âmad</i>	When the professor came
0016	<i>boland šodim zire pâš</i>	We stood up under his feet
0017	<i>va išan salâm ahvâlporsi kard</i>	And he greeted us
0018	<i>va šuru kard be tadrîs</i>	And he started to teach
0019	<i>yâdame</i>	I remember that
0020	<i>ke darse hâfez bud hâfeze yek</i>	That it was the class of Hafez 1
0021	<i>išan moqademâti bayân dâšto</i>	He said some preliminaries
0022	<i>šuru kard be sohbat</i>	He started talking
0023	<i>manam mahv va mabhute kalâme išan budam</i>	I was amazed and astonished at his words
0024	<i>gâhi oqâtam hey negâ mikardam aqab</i>	I sometimes looked behind
0025	<i>bebinam</i>	to see
0026	<i>kiyâ nešestan</i>	Who were sitting there
0027	<i>doxdero peseram qâti bud</i>	There were both girls and boys
0028	<i>mesle alân nebud</i>	It was not like nowadays
0029	<i>tu harfâš sohbatâš be injâ resid</i>	In his speech, he reached to this point that
0030	<i>ke farmud</i>	That he said
0031	<i>molavi bisto šîš hezâr beyt dar masnevi surude</i>	Rumi has composed 26000 verses in Masnavi
0032	<i>ye dafe ma a sere poruyi boland šodam</i>	Suddenly, I stood up with audacity
0033	<i>goftam</i>	I said
0034	<i>ostâd qalate</i>	Professor! it is wrong
0035	<i>bisto šîš hezâr beyt nis</i>	It is not 26000 verses
0036	<i>negâhe âqel andar safihi be ma kardo</i>	He looked at me contemptuously
0037	<i>goft</i>	he said

0038	<i>a kojâ midâni</i>	Where do you know it from?
0039	<i>goftam</i>	I said
0040	<i>dar be estelâ moqademeye ketâbe ronâld nikelson man xândam</i>	I have read it in the introductory section of the book of Reynold Nicholson
0041	<i>ke yey tedâde ziyâdi beytây elhâqi be masnevi ezâfe šode</i>	That a large number of adjunct verses have been added to Masnavi
0042	<i>hamun bâles šod</i>	This caused
0043	<i>ke doktor šefiyi ye negâhe digeyi be ma bokone</i>	That Dr. Shafi'yi took another look at me
0044	<i>tu sohbetâš bargâšt azam porsid esmeme esme fâmileme</i>	In his speech, he asked my first and last name
0045	<i>hatâ šomârey dânešjuyimam porsid</i>	He even asked my student number
0046	<i>hâfezeye besyâr šegeftangizi dâšt</i>	He had a truly amazing memory
0047	<i>šomârey dânešjuyim haf hašt reqemi bud</i>	My student number has seven or eight digits
0048	<i>yâdeš bud</i>	He remembered that
0049	<i>âxere jalse goft</i>	At the end of the session he said
0050	<i>ma âšeqe hamedânâ</i>	I love Hamedan

Utterances 0051–0062

0051	<i>ye nafar dar hamedân hast</i>	There is a person in Hamedan
0052	<i>ke xeyli man duseš dâram</i>	That I love him very much
0053	<i>ma zud goftam</i>	I immediately said
0054	<i>ostâd bâbâtâhere</i>	Professor, he is Babataher
0055	<i>ye negâhi kardo</i>	He looked and
0056	<i>go na</i>	He said no
0057	<i>bâbâtâher nis</i>	He is not Babataher
0058	<i>nemidânestam</i>	I didn't know
0059	<i>kiye manzureš</i>	Whom he means
0060	<i>ba?dhâ fahmidam</i>	Later, I understood
0061	<i>ke eynolqozâte hamedâni hamedâniye mige</i>	That he meant E'ynolqozat Hamedani
0062	<i>inam xâterey avalin jalseye darse man dar dânešgâh sâle hezâro sisedo biste mehre hezâro sisedo panâ o panj</i>	This was a diary from my first session at University of Tehran on the date of October 20, 1977